

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Keterangan Pengulangan 再(zài) dan 又(yòu) Oleh Siswa SMK Maitreyawira, Batam - Indonesia

ABSTRAK

Kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu) dalam bahasa Mandarin memiliki arti yang sama jika diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia, yaitu “lagi”. Oleh sebab itu, seringkali terjadi kesalahan dalam penggunaannya. Pada umumnya, kesalahan terjadi karena kurangnya pemahaman terhadap kedua kata keterangan pengulangan tersebut.

Penelitian ini bertujuan untuk mencari faktor penyebab kesalahan penggunaan kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu) serta memberikan solusi pembelajaran kepada siswa/i SMK Maitreyawira, sehingga para siswa dapat memahami lebih dalam mengenai kedua kata keterangan pengulangan tersebut. Sampel penelitian ini adalah siswa SMK Maitreyawira Batam kelas 10 dan kelas 11, dengan jumlah sampel sebanyak 131 responden. Metode penelitian yang digunakan adalah dengan membagikan kuesioner penelitian.

Berdasarkan analisa yang dilakukan, dapat disimpulkan bahwa faktor penyebab kesalahan penggunaan kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu) adalah tingkat kemampuan bahasa mandarin siswa, kurangnya pemahaman terhadap kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu), dan kompleksitas bentuk penggunaan kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu). Solusi permasalahan tersebut adalah meningkatkan kemampuan bahasa mandarin, menjelaskan secara menyeluruh mengenai kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu), dan memperdalam pemahaman terhadap kata keterangan pengulangan 再(zài) dan 又(yòu).

Kata kunci: Analisis Kesalahan; Kata Keterangan Pengulangan 再(zài) dan 又(yòu); SMK Maitreyawira Batam.

Errors Analysis of Indonesia – Batam, SMK Maitreyawira’s Students Use of Repetition Adverbs 再(zài) and 又(yòu)

ABSTRACT

The repetition adverbs 再(zài) and 又(yòu) in Mandarin have the same meaning when translated in Indonesian, that is "again". Therefore, there is often an error in its use. In general, mistakes occur because of a lack of understanding to both of the repetition adverbs.

This study aims to find the factors that cause errors in using repetition adverbs 再(zài) and 又(yòu), and provide learning solutions to SMK Maitreyawira’s students, so they can deepen their understanding about the repetition adverbs. The research samples are Batam SMK Maitreyawira’s students from grade 10th to grade 11th, with a total of 131 respondent. The research method used is by deviding the research questionnaires.

Based on the conducted analysis, it can be concluded that the factors that causing the mistakes misuse of the repetition adverb 再(zài) and 又(yòu) are the level of student’s Mandarin language skill, the lack of understanding of the repetition adverbs 再(zài) and 又(yòu), and the complexity of the repetition adverbs 再(zài) and 又(yòu) use forms. The solutions to this problem are to improve student’s Mandarin language skills, thoroughly explain the repetition adverbs 再(zài) and 又(yòu), and to deepen the understanding of the repetition abverbs 再(zài) and 又(yòu).

Keyword : Error Analysis; Repetition Adverbs 再(zài) and 又(yòu); SMK Maitreyawira Batam.

印尼峇淡慈容学校高职学生使用汉语重复副词“再”和“又”的偏误分析

摘要

汉语重复副词“再”和“又”如果翻译成印尼文拥有相似的意思，就是“lagi”。因此，再使用当中经常出现偏误。一般情况下，偏误发生的原因是因为对那两个重复副词缺乏理解。

本文的目的是为了找出在使用汉语重复副词导致偏误的因素，以及给予巴淡慈容学校的高职学生学习建议，希望学生能更深地理解那两个重复副词。本文的研究对象是从印尼巴淡慈容学校 10 年级与 11 年级的高职学生，总共有 131 被访者。本文使用的研究方法是问卷法。

根据调查分析，可以得知，导致偏误的因素是学生的中文水平，对重复副词“再”和“又”缺乏了解，以及重复副词“再”和“又”用法的复杂性。解决那些问题的方法是提升自己的中文水平，彻底解释关于“再”和“又”的用法，以及加深对重复副词“再”和“又”的理解。

关键词： 偏误分析； 重复副词“再”和“又”； 印尼巴淡慈容学校。